

ARIA

pagina a fronte:

PNEUMA

1990

Olio e pastello su carta a mano

40 x 120 cm

Pneuma

Oil paints and pastels on handmade paper

Pneuma

Ölfarben und Pastelle auf handgeschöpften Papier



pagina a fronte:

CIELO

*Olio e pastello su carta a mano
80 x 80 cm, 1998*

SKY

Oil paints and pastels on handmade paper

HIMMEL

Ölfarben und Pastelle auf handgeschöpften Papier



ALI

Se la purezza, la luce, lo splendore del cielo richiamano esseri puri e alati, se, attraverso un'inversione, possibile solo nel regno dei valori, la purezza di un'essere trasmette purezza al mondo in cui vive, si capirà come l'ala immaginaria si colori dei colori del cielo e come il cielo diventi un mondo di ali. Si sussurrerà, come Booz addormentato:

*Gli angeli vi volavano senz'altro oscuramente,
Perchè vi si vedeva passare nella notte, a tratti,
Qualcosa di blu che assomigliava a un'ala.*

Qualsiasi azzurro dinamico, qualsiasi azzurro fugace è un'ala.
L'uccello azzurro è un prodotto del movimento dell'aria.

.....

Se la luce tenera e il movimento felice producono davvero nelle *rêveries* il movimento azzurro, l'ala azzurra, l'uccello azzurro, in modo inverso vi è qualcosa di scuro e di pesante che si addensa intorno alle immagini degli uccelli della notte.

G. Bachelard "Psicanalisi dell'aria"

pagina a fronte:

Xilografia e pastello su carta a mano
Monotipo
50 x 70 cm, 2000

*Woodcut and pastels on handmade paper
Holzschnitt und Pastelle auf handgeschöpften Papier*



Hausly

"Ala"

Parsta fimb

WINGS

*If pureness, light, the splendor of the sky
recall pure and winged beings;
if, by means of an inversion,
possible only in the kingdom of values,
the pureness of a being transmits
pureness to the world in which it lives,
one will understand how the imaginary
wing colors itself with the colors of the
sky, and how the sky becomes a world of
wings*

One will whisper, like the sleeping Boaz:

The angels were surely flying there
obscurely,
for one saw passing in the night, at times,
something blue which resembled a wing.

*Any dynamic blue, any fleeting blue, is a
wing.*

*The blue bird is a product of the
movement of air.*

.....

*If tenuous light and felicitous movement
truly produce*

*in the rêveries blue movement, the blue
wing, the blue bird,
in the opposite way there is something
dark and heavy which condenses around
the images of the birds of the night.*

FLÜGEL

*Könnte Reinheit, Licht und heller Glanz
des Himmels zurückrufen jene reine
Flügelwesen;*

*Könnte, durch das Mittel der Umkehrung,
möglich nur im Königreich der Werte,
die Reinheit eines Wesens Reinheit auf
die Welt in der es lebt übertragen,
man würde verstehen warum der
imaginäre Flügel sich mit den Farben des
Himmels einfärbte, und warum der
Himmel ein Welt voller Flügel wäre. Einer
wird flüstern, wie der schlafende Boaz:*

Sicherlich flogen dort die Engel im
Dunkeln,
denn manchmal sah man in der Nacht, im
Flug
etwas blaues, daß einem Flügel glich.

*Jedes dynamisches Blau, jedes
dabineilende Blau, ist ein Flügel.
Der blaue Vogel ist ein Ergebnis der
Bewegungen der Luft.*

.....

*Sollten zartes Licht und glückliche
Bewegung wahrhaftig in der Träumerei
blaue Bewegung, blauen Flügel und
blauen Vogel erzeugen, dann kondensiert
auf entgegengesetzter Weise etwas
dunkles und schweres um die
Erscheinungen der Vögel der Nacht.*



Si sentono i passi
di un vento immobile.
Si ode il *ritmo del continuo*
accompagnato da un movimento
simile allo spirito di questo vento,
il cui dolce passo
rende il sonno piu profondo.

*One feels the steps
of an immovable wind.
One bears the rhythm of continuum
accompanied by a movement
similar to the spirit of this wind,
whose sweet step deepens sleep.*

*Man fühlt den Schritt
eines unbeweglichen Windes.
Man hört den Rhythmus des Kontinuum,
begleitet von einer Bewegung
dem Geist dieses Windes ähnlich,
dessen süßer Schritt den Schlaf vertieft.*



La gravità è una legge
strettamente umana.
E' dentro di noi,
è un destino da vincere
e il temperamento aereo,
nella sua *rêverie*,
ha la percezione della propria vittoria.

*The gravity of a strictly human law.
It is within us,
it is a destiny to conquer,
and the airy temperament,
in its rêverie
has the perception of its own victory.*

*Die Schwerkraft eines völlig
menschlichen Gesetzes.
Es ist in uns,
das Schicksal zu erobern,
und das luftige Temperament,
in seiner Verträumtheit,
glaubt es an seinen eigenen Sieg.*



Il movimento non potrebbe essere
la preghiera della materia,
l'unica lingua che Dio, in fondo,
sa parlare?

Il Movimento!

Con esso si esprimono
nel loro ordine essenziale
l'amore degli esseri,
il desiderio delle cose.

La sua perfezione
unisce la terra alle nuvole,
i bambini agli uccelli.

*Could not the movement be
the prayer of matter,
the only language that God,
in essence,
knows how to speak?
Movement!
With this are expressed
in their essential order
the love of beings,
the desire of things.
Its perfection
unites the earth to the clouds,
children to the birds.*

*Könnte die Bewegung nicht
Gebet für das Stoffliche sein,
die einzige Sprache die Gott,
im wesentlichen,
zu beherrschen weiß?
Bewegung!
Zum Ausdruck kommen damit
in ihrer eigentlichen Ordnung
die Liebe der Geschöpfe,
das Begehren nach den Dingen.
Seine Vervollkommnung
vereint die Erde mit den Wolken,
die Kinder mit den Vögeln.*

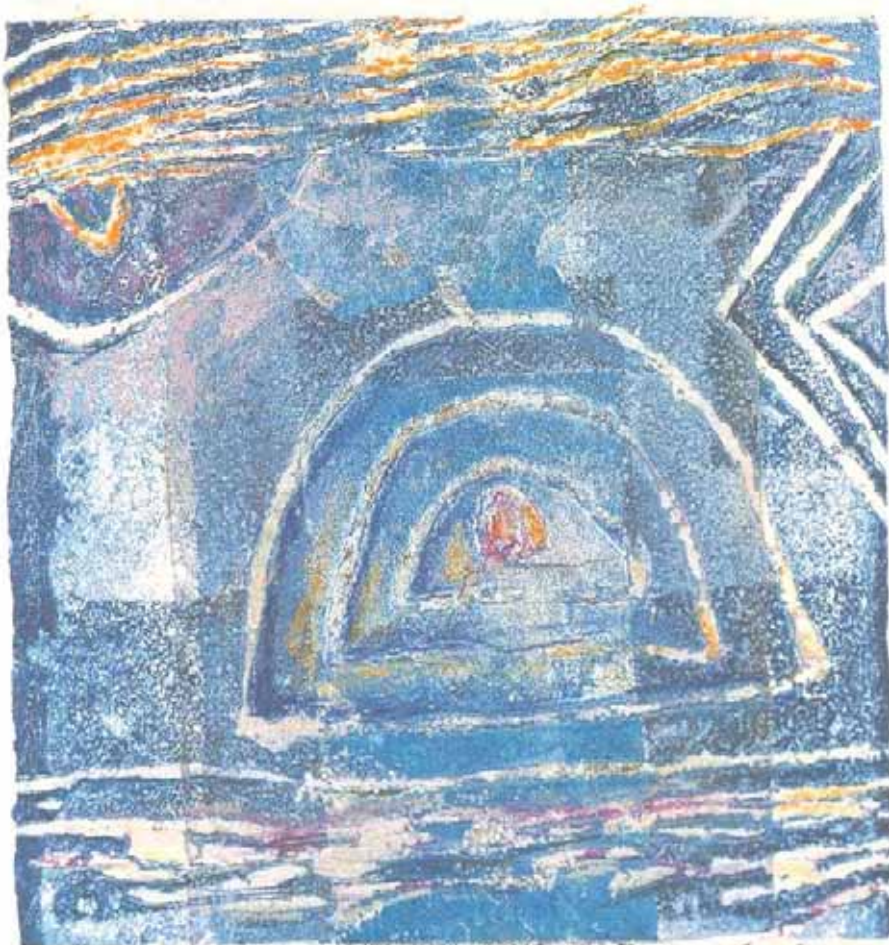
ACQUA



pagina a fronte:

Xilografia e pastello su carta a mano
Monotipo
50 x 70 cm, 2000

Woodcut and pastels on handmade paper
Holzchnitt und Pastelle auf bandgeschöpften Papier



Head 4 1944

pagina a fronte:

ACQUE

Fibra di canape impastata con Foglie, Olio e pastello
40 x 60 cm, 2000

Waters

Hemp fibres mixed with leaves, oil paints and pastels

Wasser

Hanffaser mit Blättern, Ölfarbe und Pastelle



"Il ruscello è stato come un sentiero
su cui abbiamo volato" (Balzac).
L'acqua ci invita a un viaggio immaginario:
"gli occhi vaganti sull'immensità luminosa delle acque
che si confondeva con la luminosa
immensità del cielo...
mi sembrava di nuotare io stesso
nel puro etere
e di sprofondare nell'universale oceano.
Ma la gioia nella quale nuotavo
era mille volte più infinita...
dell'atmosfera con la quale
mi confondevo in quel modo".

G. Bachelard "Psicanalisi delle acque"

*The brook was like a path
upon which we flew." (Balzac)
Water invites us on an
imaginary voyage:
"eyes wandering over the
luminous vastness of the
waters which mingled with the
luminous vastness of the sky
... it seemed as if I myself
were swimming in the pure
ether and sinking into the
universal ocean.
But the joy in which I swam
was a thousand times
more infinite
... than the atmosphere
with which I mingled
in that way.*

G. Bachelard "Psicanalisi delle acque"

*"Der Bach war wie ein Pfad
auf dem wir flogen." (Balzac)
Wasser lädt uns auf eine ima-
ginäre Reise ein: "... Augen
wandern über die leuchtende
Weite des Wassers, welche sich
mit der leuchtenden Weite des
Himmels mischt ... es scheint
als ob ich selbst in reinem
Äther schwimmen würde und
in einem kosmischen Ozean
versinken würde. Aber das
Glück, in dem ich schwamm
war tausend Male
mehr Unendlich
... als die Atmosphäre
mir ich mich auf diese
Weise vereinte.*

G. Bachelard "Psicanalisi delle acque"



“La notte è così calma che sembra salata”.
La notte è come un’acqua più leggera
che talvolta ci avvolge molto strettamente
e viene a rinfrescare
le nostre labbra.
Assorbiamo la notte
attraverso quello che abbiamo di idrico in noi.

*"The night is so calm it seems
salty."
The night is like a lighter
water which at times envelops
us very tightly
and comes to refresh our lips.
We absorb the night through
that which is watery within us.*

*Claudel schreibt in seinem
Connaisance de l'Est:
"Die Nacht ist so rubig,
daß sie salzig wirkt."
Die Nacht ist wie ein leichtes
Wasser, daß uns manchmal
ganz eng einhüllt und unseren
Lippen Erfrischung bringt.
Wir absorbieren die Nacht
durch das, was in uns aus
Wasser ist.*

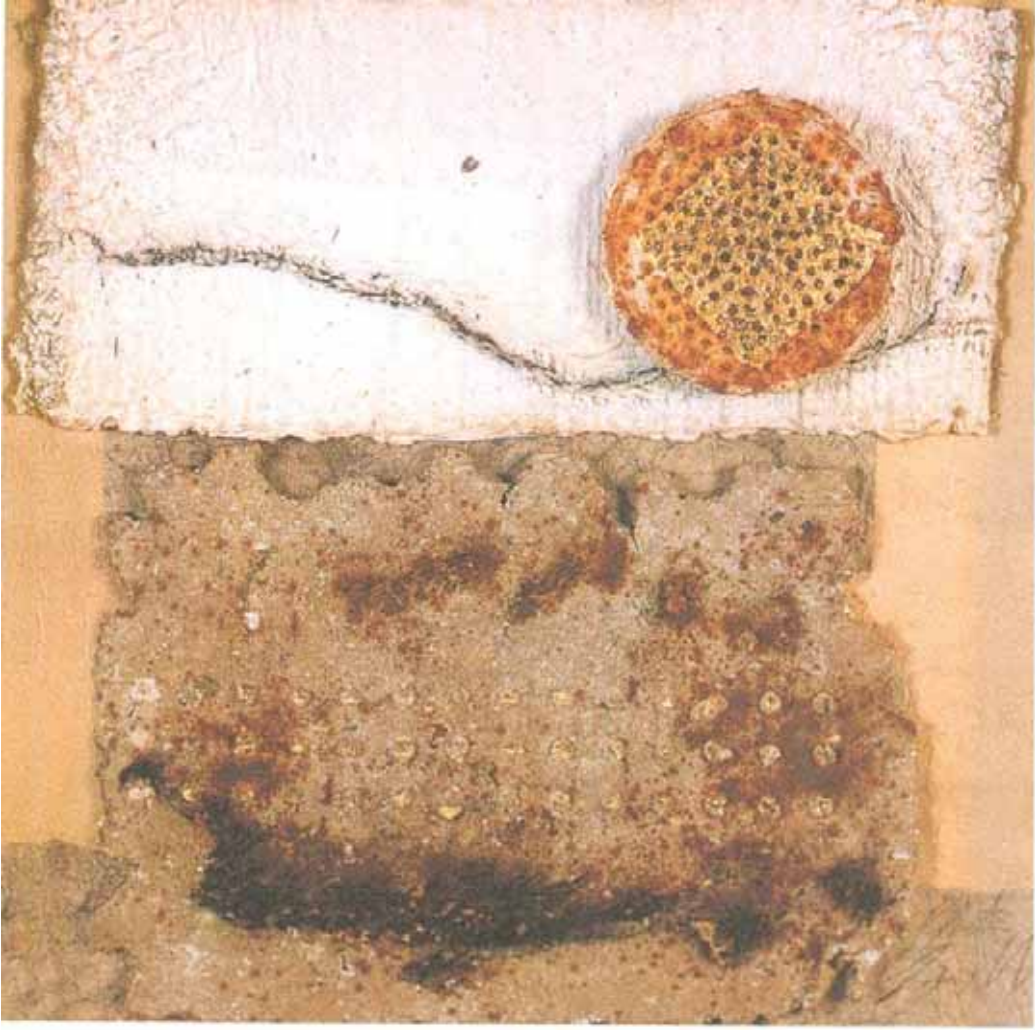


TERRA

pagina a fronte:

Carta di Fibra di canapa, olio e pastello
80 x 80 cm, 1999

Handmade paper of hemp fibres, oil paints and pastels
Handgeschöpftes Papier aus Hanffaser, Ölfarbe und Pastelle

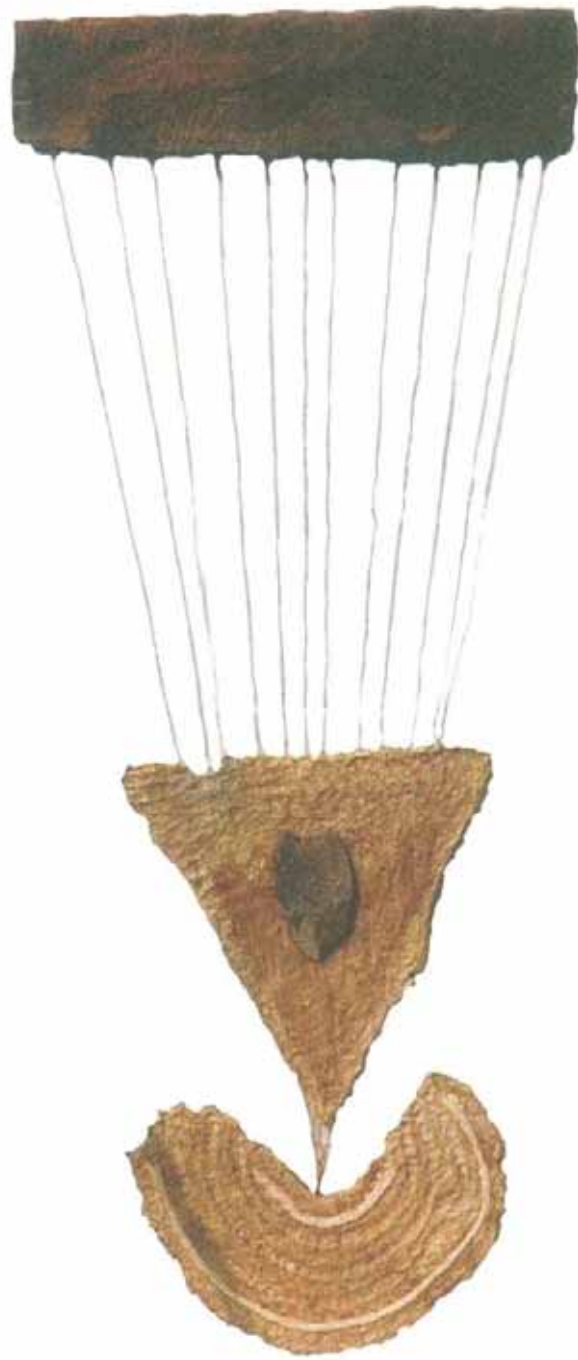


pagina a fronte:

Installazione in polpa di carta, corde e pietra

Installation with handmade paper, rope and stone

Installation aus bandgeschöpften Papier, Seil und Stein

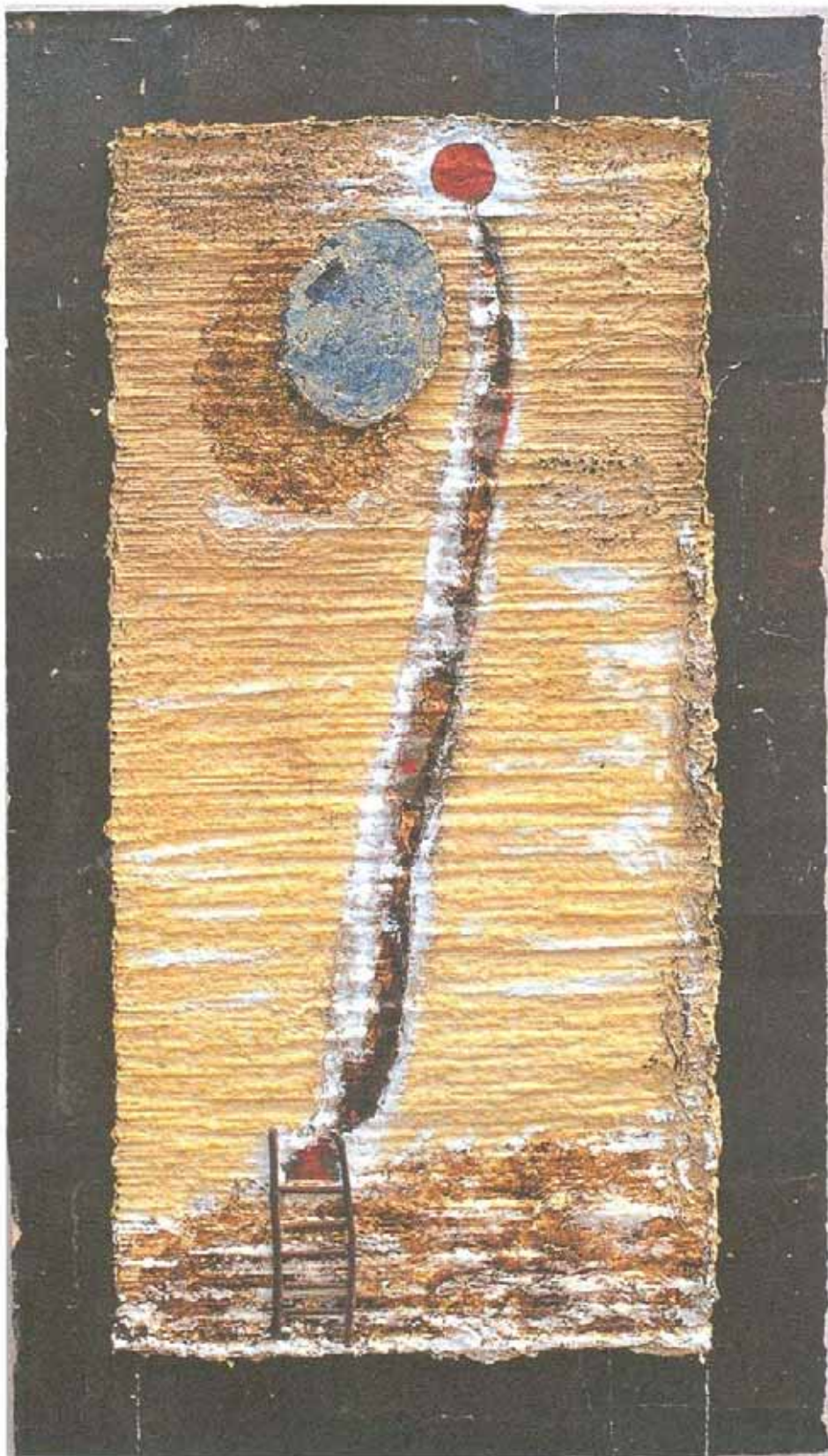


pagina a fronte:

VERSO L'ALTO

Carta di fibra di canapa, olio, pastello e legno
80 x 130 cm, 2000

*Handmade paper of hemp fibres, oil paints, pastel and wood
Handgeschöpftes Papier aus Hanffasser, Ölfarbe und Pastelle*



*Attraverso i nostri cuori, che tentamo aperti,
passa il dio, con le ali ai piedi.
... le ali di Mercurio sono le ali del volo umano,
mettono dentro di noi
al tempo stesso il volo e il cielo.*

*Vedi, l'ho saputo, che esistono quelli,
che mai appresero il camminare
comune dagli uomini.
Ma l'ascensione nei cieli
all'improvviso sbocciati
fu loro d'inizio. Il volo...*

*...
Non chiedere
per quanto tempo sentirono: per quanto tempo
si videro ancora. Perché cieli invisibili
cieli indicibili stanno
al di sopra del paesaggio interiore.*

Rainer Maria Rilke

The god, with wings on his feet,
passes through our hearts,
which we keep open.
*... the wings of Mercury
are the wings of human flight,
they place within us
at the same time flight and sky.*

Look, I knew that there existed
those who had never learned
the common walk of men.
But the ascension to the heavens,
suddenly disclosed,
was their beginning Flight...

Do not ask
how long they felt, how long
they still saw. For invisible heavens,
unspeakable heavens,
lie above the interior landscape.

Siehe, ich wusste es sind solche,
die nie den gemeinsamen Gang
lernten zwischen den Menschen;
sondern der Aufgang in plötzlich
entatmete Himmel
war ihr Erstes. Der Flug...
... Frage mich nicht
wie lange sie fühlten;
wie lange sah man sie noch?
Denn unsichtbare sind
unsägliche Himmel
über der inneren Landschaft.

Biografia

Renata Giannelli nasce a Milano nel 1958, vive e lavora vicino a Bologna.

Ha studiato visual design alla Scuola Politecnica di Design di Milano con Bruno Munari e pittura all'Accademia di Belle Arti di Bologna.

Ha lavorato per dieci anni come grafica e illustratrice per molte case editrici italiane.

Si è dedicata per diversi anni allo studio e realizzazioni di carte a mano secondo le antiche tecniche di fabbricazione.

Nel suo studio realizza opere in carta di canapa impastata a terre, metalli e pigmenti naturali.

Exhibitions

- '84 - Young painters in Bologna
Palazzo Re Enzo
- '85 - No Wall Gallery - Bologna
Installations
- '85 - Bentivoglio's Castle - Bo
20 art works into the Castle
- '86 - Siena - Palazzo del Comune
Etchings
- '86 - Barcelona, (E)
International exhibition of
children's illustrations
- '87 - Il Graffio Gallery - Bologna
Etchings
- '87 - Q. Bò - Bologna
Installations
- '87 - Philadelphia (USA)
Biennial of Graphic Arts.
- '87 - Biennal 'New painting'
Palazzo Re Enzo - Bologna
- '90 - Artefiera - Bologna
- '91 - La Carta dell'Artista - Castello
di Belgioioso
- '91 - Torin - Studio Virando
- '91 - '92 - Artefiera - Bologna
One man show
- '93 - Joannart Gallery - Vicenza
- '93 - '94 - Artefiera - Bologna
One man show
- '94 - Joannart Gallery - Vicenza
- '94 - La Carta dell'Artista - Castello
di Belgioioso
- '95 - '96 - '97 - Artefiera - Bologna
One man show
- '97 - SAGA - Paris (F)
- '97 - Art Jonction - Nice (F)
- '97 - Art Multiple - Dusseldorf (G)
One man show
- '98 - Artefiera - Bologna
One man show
- '98 - Art Multiple - Innsbruck (O)
One man show
- '98 - Book Fair of Frankfurt (G)
Graphic Art Hall - Etchings
- '99 - Artefiera - Bologna
One man show
- '99 - Niagara Art and More
Düsseldorf (G)
- '00 - Galerie 454 - Detroit (USA)
- '00 - Galerie Parker-Herzogenaurach
Nürnberg (G)
- '00 - Galerie König-Grossostheim
Frankfurth (G)

Renata Giannelli è rappresentata:

- in Italia da *Il Navile Edizioni Grafiche*. Tel. 051/829220, e-mail: navile@alinet.it

- in Germania da *Seema Mull Editions*. Mobil tel. 0179-3914457, e-mail: seemamull@aol.com

- negli Stati Uniti dalla *Galleria 454* di Detroit. Tel. 001-313-8224454, e-mail: gal454@aol.com

Biography

Renata Giannelli born in Milan in 1958, now lives and works near Bologna, Italy.

She studied visual design in Milan with Bruno Munari and painting at the Accademy of Fine Arts in Bologna. She worked ten years as graphic designer for many publishing houses in Italy.

She has been working for many years in papermaking, using hand made paper as creative support.

She runs a papermaking studio where the paper is made using the centuries technique.

In this studio she also creates her own paper art works.

Biographie

Renata Giannelli ist 1958 in Mailand geboren. Sie lebt und arbeitet bei Bologna (Italien).

Renata Giannelli studierte bei Bruno Munari Visuelles Design in Mailand und anschließend Malerei an der Akademie für Bildende Künste in Bologna.

Sie hat über zehn Jahre als Grafikerin bzw. Künstlerin für renommierte Verlagshäuser in Italien gearbeitet.

Seit vielen Jahren hat die Künstlerin sich intensiv dem Handwerk der Papierherstellung gewidmet, um ihre künstlerische Arbeit durch neue Papiere kreative Impulse zu geben.

Sie betreibt nunmehr seit vielen Jahren eine Werkstatt zur Herstellung von

handgeschöpften Papieren.

Hanf und Baumwolle werden mit anderen Pflanzenfasern, Erzen und natürlichen Pigmenten zur gewünschten Papierart gemischt.

Ihre Papierwerkstatt ist zugleich das Atelier, in dem ihre Papier-Arbeiten entstehen.